

مذكرة تفاهم
بين
حكومة جمهورية أندونيسيا
و
حكومة دولة الكويت
في مجال الشباب والرياضة

إن حكومة جمهورية أندونيسيا وحكومة دولة الكويت المشار إليهما
فيما بعد بـ "الطرفان".

ورغبة منهما بتعزيز أواصر المحبة والتعاون بين الحكومتين.

وإدراكاً منهما للحاجة في تنمية وتطوير العلاقات الودية والتعاون
وتوثيق روابط الصداقة بين شعبي البلدين في المجالين الشبابي والرياضي.

ووفقاً للقوانين والنظم السارية في كلا البلدين.

فقد إتفقا على ما يلي:

مادة (1)

من اجل تطبيق مذكرة التفاهم هذه يقوم كلا الطرفين بتعين الجهات التالية: بالنسبة لجمهورية اندونيسيا: وزارة الدولة لشؤون الشباب والرياضة، وبالنسبة لدولة الكويت: الهيئة العامة للشباب والرياضة.

مادة (2)

يقوم الطرفان بتطوير التعاون بينهما على أساس المصلحة المشتركة التي تخدم أنشطة الشباب و الرياضة على الوجه المبين في مذكرة التفاهم هذه.

مادة (3)

يعمل الطرفان على تعزيز أوجه التعاون بينهما في مجال الرياضة من خلال القيام بما يلي:

1. الإطلاع والإستفادة من تجارب وخبرات الجانبين .

2. التنسيق المشترك وتبادل وجهات النظر في المحافل والتجمعات الرياضية.

3. التعاون فى مجال الأعلام الرياضى (المربى والمسموع) بهدف
تعريف الطرفىن المتعاقدىن بتطور الحركة الرياضىة.

4. تبادل زىارات المنتخبات الرياضىة والفرق الرياضىة فى الالعب
المختلفة وىتم ذلك عبر الإتحادات المعنىة.

5. تبادل اللوائح والقوانىن الخاصة بالمجال الرياضى والمعمول بها
فى كلا البلىدىن.

6. أهىمة حضور ممثلىن من البلىدىن للمؤتمرات والندوات
والمشاركة فى الدورات الخاصة فى مجال التحكىم والتدرىب
والإدارة التى تنظم فى كلا البلىدىن.

مادة (4)

ىعمل الطرفان على تدعىم أوجه التعاون بىنهما فى مجال الشبابة من
خلال القىام بما ىلى:

1- الإطلاع والإستفادة من تجارب خبرات الجانبىن.

2- تبادل إيفاد الوفود للمشاركة في المهرجانات والمنشآت الشبابية والمعارض الفنية والشبابية والمؤتمرات الخاصة بقضايا الشباب الدولية أو الإقليمية والتي تقام في كلا البلدين.

3- تبادل الزيارات لمجموعات الشبابية من أجل توفير أجواء الود والمحبة والتعرف على ثقافة وحضارة البلدين الصديقين.

مادة (5)

الأنشطة المينة في هذه يمكن تنفيذها من خلال تطوير ترتيبات خاصة أو برامج أو مشاريع بين الجهات أو المنظمات أو المعاهد المختصة في أي من الطرفين . يجب ان تحدد تلك الترتيبات أو البرامج أو المشاريع الاهداف والترتيبات المالية و التفاصيل الاخرى المتعلقة بالمشاركين في هذه المذكرة الأنشطة من كلا الطرفين.

مادة (6)

1. يقوم الطرفان بتسهيل انشاء لجنة مشتركة بحيث تضم ممثلين عن المعاهد والمنظمات المناسبة من كلا الطرفين .

2. تضع اللجنة المشتركة الخطط و الاجراءات و البرامج المقترحة للتعاون كما تقوم بمراجعة ومتابعة تطبيق مذكرة التفاهم هذه.

3. تجتمع اللجنة سنويا او متى كان ذلك ضروريا وذلك بالتناوب في اندونيسيا أو الكويت ومن ناحية أخرى وفي الحالات التي لايمكن فيها عقد الاجتماعات يتم تبادل الوثائق بدلاً عن تلك الاجتماعات.

مادة (7)

يكون تبادل الوفود الرياضية والشبابية بين الطرفين وفقاً للشروط المالية التالية:

1- يتحمل الجانب الزائر تكاليف السفر ذهاباً وإياباً ويتحمل الجانب المضيف تكاليف الإقامة والإعاشة والمواصلات الداخلية والرعاية الطبية في الحالات الطارئة والإجراءات الخاصة بمنح التأشيرة.

2- ان مذكرة التفاهم هذه تعتبر إطاراً عاماً للتعاون بين البلدين في مجال الرياضة والشباب ولا يترتب على التوقيع عليها أي التزامات مالية.

مادة (8)

أي اختلاف ينشأ في تطبيق أو تفسير مذكرة التفاهم هذه، يتم تسويته من خلال المفاوضات و المشاورات بين الطرفين.

مادة (9)

يحق لأي من الطرفين طلب تعديل أو تنقيح مذكرة التفاهم هذه وإن أي تعديل أو تنقيح يتم الاتفاق عليه من قبل الطرفين يصبح جزءاً من هذه المذكرة ويدخل حيز النفاذ من التاريخ الذي يتم الاتفاق عليه من قبل الطرفين.

مادة (10)

1- تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يعلن فيه أي من الطرفين الطرف الآخر باستيفائه للمتطلبات الدستورية اللازمة لنفاذ مذكرة التفاهم هذه.

2- تظل مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة ثلاثة سنوات تجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة عبر

القنوات الدبلوماسية عن نيته بانتهاء مذكرة التفاهم هذه على الأقل قبل ستة أشهر من تاريخ انتهائها .

٣ - إن إنهاء مذكرة التفاهم هذه ، سوف لن يؤثر على صلاحية او مدة اية ترتيبات أبرمت وفق مذكرة التفاهم هذه ، حتى يتم الانتهاء من تلك الترتيبات ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك من قبل الطرفين .

وإشهاداً على ذلك قام المفوضون المعنيون لكل من الحكومتين على توقيع مذكرة التفاهم هذه.

حررت في جاكرتا ٣٠ مايو ٢٠٠٧ م الموافق يوم ١٤ جمادي اول ١٤٢٨ هـ، من نسختين اصليتين وذلك باللغات الاندونيسية و العربية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية وفي حال الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

عن
حكومة دولة الكويت

Signed

خالد سليمان الجارالله
وكيل وزارة الخارجية

عن
حكومة جمهورية أندونيسيا

Signed

بروفيسور د. هاري ستينونو
وكيل وزارة شئون الشباب
والرياضة